



en

Application

For patchwork with seam allowances of 1/4" or 1/8" (6 mm/3 mm).

For your safety

Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch: Straight stitch
Stitch width: 0
Stitch length: 2
Needle position: Centre

Seam allowance 1/4" (6 mm)

Guide the fabric under the foot so that the raw edge lines up exactly with the right or left outside edge of the foot (Fig. 1). The seam allowance will be exactly 1/4".

Seam allowance 1/8" (3 mm)

Guide the fabric under the foot so that the raw edge lines up with the right or left edge of the cutout on the foot (Fig. 2). The seam allowance will be exactly 1/8".

Foot markings:

The notches on the right and left edges of the foot are 1/4" apart. The centre notch is in line with the point of needle penetration. The markings are helpful when the patchwork seam should start or end 1/4" in from the fabric edge.

At the beginning of the seam, the fabric edge lies under the back notch, and at the end, under the front notch, leaving 1/4" open seam. The notches are also helpful when sewing corners.

Guide the fabric edge along the edge of the foot, insert the needle into the fabric and when the cross seam lies under the first notch, turn the work and continue sewing.

You can find further information at:
www.bernina.com



de

Anwendung

Für Patchworkarbeiten mit Nahtzugaben von 1/4 oder 1/8" (6 mm/3 mm).

Zu Ihrer Sicherheit

Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: 2
Nadelposition: Mitte

Nahttiefe 1/4" (6 mm)

Das Nähgut so unter den Fuss legen, dass die rechte oder linke Fusskante genau der Schnittkante entlang geführt wird (Bild 1). Dadurch misst die Nahttiefe genau 1/4".

Nahttiefe 1/8" (3 mm)

Das Nähgut so unter den Fuss legen, dass die Schnittkante der rechten oder linken Ausschnittkante der Fussgabel entlang geführt wird (Bild 2). Dadurch misst die Nahttiefe genau 1/8".

Fussbezeichnungen:

Die Kerben am rechten und linken Fussrand sind in einem Abstand von 1/4" angeordnet. Die mittlere Kerbe befindet sich auf der Höhe der Nadeleinstichstelle.

Die Bezeichnungen sind hilfreich, wenn Patchworknähte genau 1/4" innerhalb der Stoffkante beginnen oder enden sollen. Die Stoffkante liegt bei Beginn unter der hinteren und am Ende unter der vorderen Kerbe, damit beträgt die offene Nahtstelle 1/4". Die Kerben sind auch eine Hilfe beim Nähen von Ecken. Dabei die Fusskante der Schnittkante entlang führen, Nadel einstecken, wenn die Querkante des Nähgutes unter der ersten Kerbe liegt, Nähgut drehen und weiternähen.

fr

Application

Pour les travaux de patchwork avec un surplus de couture de 6 mm/3 mm (1/4 ou 1/8").

Pour votre sécurité

Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: p. droit
Largeur de point: 0
Longueur de point: 2
Position de l'aiguille: milieu

Profondeur de la couture 6 mm (1/4")

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche de telle sorte que le bord droit ou gauche du pied coïncide avec le bord coupé (Fig. 1, 2). Ainsi, la profondeur de la couture mesure exactement 6 mm (1/4").

Profondeur de la couture 3 mm (1/8")

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche de telle sorte que le bord coupé soit guidé le long de la bordure de fourche du pied (Fig. 2). Ainsi, la profondeur de la couture mesure exactement 3 mm (1/8").

Repères du pied:

Les entailles situées sur les deux bords droit et gauche sont distantes de 6 mm. L'entaille du milieu se trouve au niveau de la piqûre de l'aiguille.

Les repères sont utiles, surtout quand les coutures du patchwork doivent commencer ou se terminer exactement à 6 mm du bord du tissu. Au début de la couture, le bord du tissu se trouve sous l'entaille arrière du pied, tandis qu'à la fin de la couture, le bord du tissu se trouve sous l'entaille avant du pied. De cette manière, l'emplacement de la couture ouverte est à 6 mm. Les entailles constituent également une aide pour coudre les angles. Guider, pour cela, le bord du pied, le long du bord coupé, piquer l'aiguille quand la bordure transversale de l'ouvrage se trouve sous la première entaille, tourner l'ouvrage, puis continuer la couture.

nl

Toepassing

Voor patchwork met naden van 6 mm / 3 mm (1/4" of 1/8").

Voor uw veiligheid

Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0
Steeklengte: 0
Naaldstand: midden

Naadbreedte 6 mm (1/4")

Het naaiwerk zó onder de rechter- of linkerkant van de voet precies op de rand van de stof ligt (afb. 1). De naadbreedte is dan precies 6 mm.

Naadbreedte 3 mm (1/8")

Het naaiwerk zó onder de naaivoet leggen, dat de rechter- of linkerkant van de naaivoet-inkeping precies op de rand van de stof ligt (afb. 2). De naadbreedte is dan precies 3 mm.

Markeringen op de naaivoet:

De afstand tussen de kerven op de rechter- en linkerkant van de naaivoet is 6 mm. De middelste kerf bevindt zich op dezelfde hoogte als de plaats waar de naald in de stof steekt. Deze markeringen zijn heel praktisch, bijvoorbeeld wanneer patchworknaden precies 6 mm vanaf de stofkant moeten beginnen of eindigen. De stofkant ligt bij het begin onder de achterste en bij het einde onder de voorste kerf. De open naad is dan 6 mm breed. De kerven zijn ook handig voor het naaien van hoeken. Laat de voetrand langs de stofkant lopen. Zet de naald, wanneer de dwarsrand van de stof onder de eerste kerf ligt, in de stof. Naaiwerk draaien en verder naaien.

it

Impiego

per lavori trapuntati con un'aggiunta di cucitura di 6 mm/3 mm (1/4 o 1/8").

Per la vostra sicurezza

Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Selezione del punto: punto diritto
Larghezza del punto: 0
Lunghezza del punto: 2
Posizione dell'ago: al centro

Larghezza della cucitura 6 mm (1/4")

Mettere il lavoro sotto il piedino in modo che il bordo destro o sinistro del piedino coincida esattamente con il bordo di taglio (fig. 1). In questo modo la larghezza della cucitura misura esattamente 6 mm (1/4").

Larghezza della cucitura 3 mm (1/8")

Mettere il lavoro sotto il piedino in modo che il bordo destro sinistro della forcilla del piedino coincida esattamente con il bordo di taglio (fig. 2). In questo modo la larghezza della cucitura misura esattamente 3 mm (1/8").

Marcature sul piedino:

Gli intagli situati sul bordo sinistro e sul bordo destro del piedino hanno una distanza di 6 mm fra di loro. L'intaglio al centro si trova al livello dell'impuntura dell'ago. Queste marcature sono molto utili quando le cuciture trapuntate devono iniziare o finire esattamente a 6 mm dal bordo della stoffa. All'inizio della cucitura il bordo della stoffa si trova sotto l'intaglio posteriore del piedino. Alla fine della cucitura invece il bordo della stoffa si trova sotto l'intaglio anteriore del piedino. In questo modo l'apertura della cucitura misura 6 mm. Gli intagli aiutano molto anche a cucire gli angoli. Guidare il bordo del piedino lungo il bordo tagliato e lasciare l'ago nella stoffa una volta che il bordo trasversale del cucito si trovi esattamente sotto il primo intaglio, girare il lavoro e continuare a cucire.

es

Aplicación

para trabajos patchwork con añaditura de costura de 6 mm ó 3 mm.

Para su seguridad

Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del punto: punto recto
Ancho del punto: 0
Largo del punto: 2
Posición de la aguja: centro

Añaditura de 6 mm

Colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el borde izquierdo o derecho del pie coincida exactamente con el borde cortado del tejido (foto 1). De esta manera la añaditura mide exactamente 6 mm.

Añaditura de 3 mm

Colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el corte interno izquierdo o derecho del pie coincida exactamente con el borde cortado del tejido (foto 2). De esta manera la añaditura mide exactamente 3 mm.

Marcas en la suela del pie:

La distancia entre las marcas en la parte izquierda y derecha del pie prensatelas es de 6 mm. La ranura en el centro se encuentra a la altura donde se clava la aguja. Estas marcas son ayudas útiles cuando el patchwork tiene que empezar o terminar exactamente a 6 mm del borde de la tela. Al inicio de la costura se encuentra el borde de la tela debajo de la ranura posterior, en cambio al final de la costura debajo de la ranura anterior dejando así una costura abierta de 6 mm. Las ranuras son también ayudas para coser ángulos. Guiar el borde del pie prensatelas a lo largo del borde cortado de la tela. Clavar la aguja en la tela cuando el borde transversal de la tela cuando el borde transversal de la tela se encuentre debajo de la primera ranura. Girar la labor y continuar cosiendo.

